

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г. Настоящий перевод не налагает на Суд никаких обязательств. Дополнительная информация приводится в полной версии уведомления об авторском праве в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике суда № 114

Декабрь 2008 г.

Дело «Юппала (Juppala) против Финляндии» - 18620/03

Судебное постановление от 02.12.2008 г. [Секция IV]

Статья 10

Статья 10-1

Право на свободу выражения

Обвинительный приговор за диффамацию в связи с сообщением врачу о подозреваемом насилии в отношении ребенка: *нарушение*

Обстоятельства дела: Заявительница отвела к врачу своего трехлетнего внука по поводу ушиба на спине. Она выразила опасение, что травма могла быть причинена отцом мальчика, и сообщила врачу о том, что, по словам ребенка, его ударили. Врач указал в заключении, что ушиб мог быть вызван ударом, и что в ответ на вопрос мальчик повторил, что его ударил отец. Затем он поставил в известность службы защиты детей. Впоследствии заявительнице было предъявлено уголовное обвинение в диффамации, поскольку она предоставила врачу информацию, якобы свидетельствующую без разумного основания о том, что ребенок подвергся насилию со стороны отца. Апелляционный суд осудил ее и обязал выплатить 3 365,67 евро в качестве компенсации нематериального вреда и судебных расходов. Апелляционный суд постановил, что факт обсуждения ушиба с ребенком, которому в то время было всего три года, и его слова к врачу о том, что отец ударил его, не давали достаточно разумного основания для обвинения в насилии. Верховный суд отказал в разрешении на обжалование.

Право: Обвинительный приговор заявительницы представлял собой вмешательство в ее право на свободу выражения мнения и преследовал правомерную цель защиты репутации или прав других лиц. Как обвинительный приговор, так и возложение на заявительницу обязанности выплаты компенсации были «предусмотрены законом». В рамках данного дела принципиальным является вопрос о том, как достичь надлежащего равновесия в условиях, когда родитель необоснованно подозревается в насилии над своим ребенком, и в то же время необходимо защищать подвергнутых риску детей от серьезного вреда, учитывая при этом сложность выявления случаев насилия в отношении детей. Ввиду серьезности социальной проблемы насилия в отношении детей необходимо, чтобы лица, добросовестно полагающие, что действуют в интересах ребенка, не опасались возбуждения против них производства или иска, принимая решение о том, когда сообщать о своих подозрениях работникам здравоохранения или социальных служб, или делать ли это вообще. Дело заявительницы вызывает тревогу в том отношении, что апелляционный суд

принял такую позицию, что она была не вправе повторить слова ребенка о том, что его ударил отец, хотя не было сомнений, что она видела спину своего внука с ушибом. По мнению Суда, люди должны свободно выражать добросовестное подозрение касательно насилия над детьми с учетом приемлемой процедуры извещения, не опасаясь осуждения за преступление или взыскания компенсации причиненного вреда или понесенных расходов. Не было никаких указаний на то, что заявительница действовала неосмотрительно: напротив, даже работник здравоохранения принял решение о необходимости поставить в известность о ситуации органы по защите детей. В итоге, ограничение свободы выражения мнения в этой сфере могло быть признано необходимым в демократическом обществе лишь в исключительных случаях. В случае заявительницы не было достаточных оснований для вмешательства в ее право на свободу выражения мнения. Таким образом, вмешательство не отвечало «насущной социальной потребности».

Постановление: нарушение (принято единогласно).

Статья 41 — 3 000 евро в счет компенсации причиненного нематериального вреда и 3 616,41 евро в счет компенсации причиненного материального ущерба.

К бюллетеням Европейского суда по правам человека можно перейти по следующей ссылке: [Case-Law Information Notes](#)

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Настоящий перевод не имеет обязательной силы для Суда, и Суд не несет ответственности за его качество. Данный перевод может быть загружен из базы данных по прецедентному праву HUDOC Европейского суда по правам человека (<http://hudoc.echr.coe.int>) или из любой другой базы данных, в которую он был внесен Судом. Текст перевода может воспроизводиться для некоммерческих целей, с обязательным указанием полного названия дела и вышеприведенным уведомлением об авторском праве. По вопросам, связанным с использованием какой-либо части перевода в коммерческих целях, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int